

Mal

Chapter 3

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וּפְתָאֵם וּפְתָאֵם
и-внезапно и-внезапно
H6597 H6440

לְפָנַי לְפָנַי
предо-Мной предо-Мной
H1870 H6437

דַּרְךְךָ דַּרְךְךָ
путь путь
H4397

וּפְנֵה- וּפְנֵה-
и-расчистит- и-расчистит-
H4397

מִלְאָכִי מִלְאָכִי
посланника-Моего посланника-Моего
H7971

שֹׁלֵחַ שֹׁלֵחַ
посылающий посылающий
H2009

הַנְּנִי הַנְּנִי
Вот-Я Вот-Я
H1285 H4397

וּבְרִית זְבָחוֹת
завета завета
H1285 H4397

וּמַלְאָךְ וּמַלְאָךְ
и-посланник и-посланник
H1245

מִבְקָשֵׁי מִבְקָשֵׁי
ищите ищите
H1245

אַתֶּם אַתֶּם
вы вы
H0113

אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-
которого- которого-
H1964

וְהֶאֱדוֹן וְהֶאֱדוֹן
Господь Господь
H1964

הַיְכָלֹו הַיְכָלֹו
храм-Свой храм-Свой
H0413

אֶל- אֶל-
в- в-
H0935

יָבוֹא יָבוֹא
придёт
H0935

צְבָאוֹת צְבָאוֹת
Цеваот Цеваот
H3068

יְהוָה יְהוָה
ИХВХ ИХВХ
H0559

אָמַר אָמַר
сказал сказал
H0935

כָּא כָּא
идёт идёт
H2009

הִנֵּה הִנֵּה
вот- вот-
H2655

חַפְצֵי חַפְצֵי
желаете желаете
H2655

אַתֶּם אַתֶּם
вы вы
H2655

אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-
которого- которого-
H2655

Вот, Я посылаю Ангела Моего, и он приготовит путь предо Мною, и внезапно придет в храм Свой Господь, Которого вы ищите, и Ангел завета, Которого вы желаете; вот, Он идет, говорит Господь Саваоф.

וְהוּא וְהוּא
Он Он
H1931

כִּי- כִּי-
Ибо- Ибо-
H7200

בְּהִרְאוֹתָו בְּהִרְאוֹתָו
при-явлении-Его при-явлении-Его
H5975

הָעֹמֵד הָעֹמֵד
устоит устоит
H4310

וּמִי וּמִי
и-кто и-кто
H0935

בוֹאוֹ בּוֹאוֹ
прихода-Его прихода-Его
H3117

יוֹם יוֹם
день - день -
H0853

אֶת- אֶת-
- -
H3557

מְכַלְכֵּל מְכַלְכֵּל
выдержит выдержит
H4310

וּמִי וּמִי
И-кто И-кто
H4310

מְכַבְּרִים מְכַבְּרִים
моющих моющих
H1287

וּכְבֵּרִית וּכְבֵּרִית
и-как-щёлок и-как-щёлок
H6884

מְצַרֵּף מְצַרֵּף
очищающий очищающий
H0784

כַּאֵשׁ כַּאֵשׁ
как-огонь как-огонь
H0784

И кто выдержит день пришествия Его, и кто устоит, когда Он явится? Ибо Он - как огонь расплавляющий и как щелок очищающий,

וְיָשֵׁב וְיָשֵׁב
И-сядет И-сядет
H3878

לְוִי לְוִי
Леви Леви
H0853

בְּנֵי- בְּנֵי-
сынов- сынов-
H2891

אֶת- אֶת-
- -
H3701

וְשָׁתַר וְשָׁתַר
и-очистит и-очистит
H2891

כֶּסֶף כֶּסֶף
серебро серебро
H2891

וּמְטַהֵר וּמְטַהֵר
и-очищающий и-очищающий
H6884

מְצַרֵּף מְצַרֵּף
очищающий очищающий
H3427

מְנַחָה מְנַחָה
приношение
H4503

מִנִּישֵׁי מִנִּישֵׁי
приносящими
H5066

לִיהוָה לִיהוָה
ИХВХ ИХВХ
H3068

וְהָיוּ וְהָיוּ
и-будут и-будут
H1961

וּכְכֶסֶף וּכְכֶסֶף
и-как-серебро и-как-серебро
H3701

כְּזָהָב כְּזָהָב
как-золото как-золото
H2091

אֲתָם אֲתָם
их их
H0853

וּזְקָה וּזְקָה
и-переплавит и-переплавит
H2212

בְּצַדִּיקָה בְּצַדִּיקָה
в-праведности в-праведности
H6666

и сядет переплавлять и очищать серебро, и очистит сынов Левия и переплавит их, как золото и как серебро, чтобы приносили жертву Господу в правде.

עוֹלָם עוֹלָם
древние древние
H5769

כִּימֵי כִּימֵי
как-дни как-дни
H3117

וַיְרוּשָׁלַיִם וַיְרוּשָׁלַיִם
и-Иерусалаима и-Иерусалаима
H3389

יְהוּדָה יְהוּדָה
Иехуды Иехуды
H3063

מִנְתָּה מִנְתָּה
приношение
H4503

לִיהוָה לִיהוָה
ИХВХ ИХВХ
H3068

וְעֶרְבָה וְעֶרְבָה
И-будет-приятна И-будет-приятна
H6149

קִדְמוֹנוֹת קִדְמוֹנוֹת
прежние
H6931

וּכְשָׁנִים וּכְשָׁנִים
и-как-годы и-как-годы
H8141

Тогда благоприятна будет Господу жертва Иуды и Иерусалима, как во дни древние и как в лета прежние.

וְנִעַרְתִּי לָכֶם בְּאֵכָל וְלֹא-יִשְׁחַת לָכֶם אֶת-פְּרֵי הָאֲדָמָה וְלֹא- 11
и-не- земли плод - вам уничтожит и-не- пожирателю для-вас И-запрещу
H3808 H0127 H6529 H0853 H7843 H3808 H0398 H1605

תִּשְׂכַּל לָכֶם הַנֶּפֶן בְּשָׂדֵה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 11
Цеваот ЙХВХ сказал в-поле виноградник вам выкинет
H3068 H0559 H1612

Я для вас запрещу пожирающим истреблять у вас плоды земные, и виноградная лоза на поле у вас не лишится плодов своих, говорит Господь Саваоф.

וְאִשְׁרוּ אִתְּכֶם כָּל-הַגּוֹיִם כִּי-תִהְיוּ אֲתֶם אֶרֶץ חֲפִיץ 12
желанной землёй вы будете ибо- народы все- вас И-назовут-блаженными
H2656 H0776 H1961 H3605 H0853 H0833

אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת: 12
Цеваот ЙХВХ сказал
H3068 H0559

И блаженными называть будут вас все народы, потому что вы будете землю вожделенною, говорит Господь Саваоф.

קִיָּקוּ עָלַי דְּבָרֵיכֶם אָמַר יְהוָה וְנֹאמְרֵהֶם מִה-נִדְּבַרְנוּ 13
укрепились против-Меня слова-ваши сказал ЙХВХ И-сказали-вы что-говорили-мы
H1696 H4100 H0559 H3068 H0559 H1697 H2388

עָלַי: 13
против-Тебя

Дерзостны предо Мною слова ваши, говорит Господь. Вы скажете: "что мы говорим против Тебя?"

אָמְרֵהֶם שׂוּא עָבַד אֱלֹהִים וּמַה-בְּצַע כִּי שָׁמְרָנוּ מִשְׁמֵרָתוֹ 14
Сказали-вы Тщетно служить Элохим и-что- выгода что соблюдали-мы стражу-Его
H4931 H8104 H1215 H4100 H0430 H5647 H7723 H0559

וְכִי הָלַכְנוּ קְרַרְנִית מִפְּנֵי יְהוָה צְבָאוֹת: 14
и-что ходили-мы в-трауре от-лица ЙХВХ Цеваот
H3068 H6440 H6941 H1980

Вы говорите: "тщетно служение Богу, и что пользы, что мы соблюдали постановления Его и ходили в печальной одежде пред лицом Господа Саваофа?"

וְעַתָּה אֲנַחְנוּ מֵאֲשָׁרִים זָרִים נִבְנוּ עֹשֵׂי רְשָׁעָה 15
И-теперь мы называем-блаженными гордых также- строятся делающие нечестие
H7564 H1129 H1571 H2086 H0833 H0587 H6258

נָם בָּחֲנוּ אֱלֹהִים וַיִּמָּלְטוּ: 15
также испытывают Элохим и-спасаются
H4422 H0430 H0974 H1571

И ныне мы считаем надменных счастливыми: лучше устраивают себя делающие беззакония, и хотя искушают Бога, но остаются целы".

יְהוָה	וַיִּקְשֹׁב	רַעְיוֹנוֹ	אֶת־	אִישׁ	יְהוָה	יִרְאִי	נִדְבָרוּ	אָז
ЙХВХ	и-внимал	ближнему-своему	-	каждый	ЙХВХ	боящиеся	говорили	Тогда
H3068	H7181	H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696	
	יְהוָה	לִירְאֵי	לְפָנָיו	זְכוֹרוֹן	סֵפֶר	וַיִּכְתֹּב	וַיִּשְׁמָע	
	ЙХВХ	для-боящихся	пред-Ним	памяти	книга	и-записана	и-слышал	
	H3068	H3372	H6440	H2146		H3789	H8085	
				שְׁמוֹ:	וּלְחַשְׁבֵי			
				об-имени-Его	и-для-размышляющих			
				H8034	H2803			

Но боящиеся Бога говорят друг другу: "внимает Господь и слышит это, и пред лицом Его пишется памятная книга о боящихся Господа и чтущих имя Его".

סֹגְלָה	עֲשֵׂה	אֲנִי	אֲשֶׁר	לְיוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַרְ	לִי	וְהָיוּ
сокровищем	делаю	Я	который	в-день	Цеваот	ЙХВХ	сказал	Мне	И-будут
H5459		H0589		H3117		H3068	H0559		H1961
אָתּוֹ:	הַעֲבֹד	בְּנוֹ	עַל־	אִישׁ	יַחְמֹל	כַּאֲשֶׁר	עֲלֵיהֶם	וְחַמְלָתִי	
ему	служащего	сына-своего	-	человек	щадит	как	их	и-пощажу	
H0853	H5647			H0376	H2550			H2550	

И они будут Мои, говорит Господь Саваоф, собственностью Моею в тот день, который Я соделаю, и буду миловать их, как милует человек сына своего, служащего ему.

אֱלֹהִים	עֲבָד	בֵּין	לְרָשָׁע	צְדִיק	בֵּין	וּרְאִיתֶם	וְשָׁבַתֶם	
Элохим	служащим	между	и-нечестивым	праведным	между	и-увидите	И-вернётесь	
H0430	H5647	H0996	H7563	H6662	H0996	H7200	H7725	
					ס	עֲבָדוֹ:	לֹא	לְאִשֶׁר
					—	служил-Ему	не	и-тем-кто
						H5647	H3808	

И тогда снова увидите различие между праведником и нечестивым, между служащим Богу и не служащим Ему.